

## The Septuagint, Psalm 18 (19), Interlinear English – G.T. Emery.

### Εἰς τὸ τέλος, ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ For the end, a psalm to the David.

1 Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ, ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.

The heavens declare glory of God, a making and of hands of him proclaims the sky.

2 Ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα, καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν.

Day to the day utters a saying, and night to night proclaims knowledge.

3 Οὐκ εἰσὶν λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι, ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν.

Not are conversations nor words, of which not are heard the voices of them.

4 Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν·

sayings of them;

5 ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκηνῶμα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος ἐκπορευόμενος ἐκ

in the sun he placed the tabernacle of him, and he as bridegroom he comes forth from παστοῦ αὐτοῦ· ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ.

bridal chamber of him; he shall exult as a giant to run a way of him.

6 Ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ· καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως

From farthest point of the heaven the going out of him; and the goal of him unto

ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ· καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ.

farthest point of the heaven; and not is who shall be hidden from the heat of him.

7 Ὁ νόμος τοῦ Κυρίου ἄμωμος ἐπιστρέφων ψυχάς, ἡ μαρτυρία Κυρίου πιστὴ σοφίζουσα νήπια.

children.

8 Τὰ δικαιώματα Κυρίου εὐθεῖα εὐφραίνοντα καρδίαν, ἡ ἐντολὴ Κυρίου τηλαυγῆς

The ordinances of Lord direct gladdening heart, the command of Lord far-shining φωτίζουσα ὀφθαλμούς·

enlightening eyes.

9 Ὁ φόβος Κυρίου ἀγνός διαμένων εἰς αἰῶνα αἰῶνος, τὰ κρίματα Κυρίου ἀληθινὰ

The fear of Lord pure remaining into age of age, the judgements of Lord truthful

δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό·

having been set right upon the self;

10 ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσοῦν καὶ λίθον τίμιον πολὺν, καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ

longings above gold and stone precious much, and sweeter above honey and κηρίον.

honey-comb.

11 Καὶ γὰρ ὁ δοῦλός σου φυλάσσει αὐτά, ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτά ἀνταπόδοσις πολλή·

And for the slave of you guards them, by to the to guard them a reward great.

12 Παραπτώματα τίς συνήσει; ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με,

Trespases who shall perceive? From of the secrets of me let you cleanse me,

13 καὶ ἀπὸ ἀλλοτρίων φείσαι τοῦ δούλου σου· ἐὰν μὴ μου κατακυριεύσωσιν,

and from strangers let you spare the slave of you; if not of me they should gain lordship,

τότε ἄμωμος ἔσομαι, καὶ καθαρισθήσομαι ἀπὸ ἀμαρτίας μεγάλης.

then blameless I shall be, and I shall be cleansed from of sins great.

## **The Septuagint, Psalm 18 (19), Interlinear English – G.T. Emery.**

14 Καὶ ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου, καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου  
And shall be for goodwill the words of the mouth of me, and the meditation of the heart of me  
ἐνώπιόν σου διὰ παντός· Κύριε βοηθέ μου, καὶ λυτρωτά μου.  
in sight of you always; O Lord helper of me, and redeemer of me.